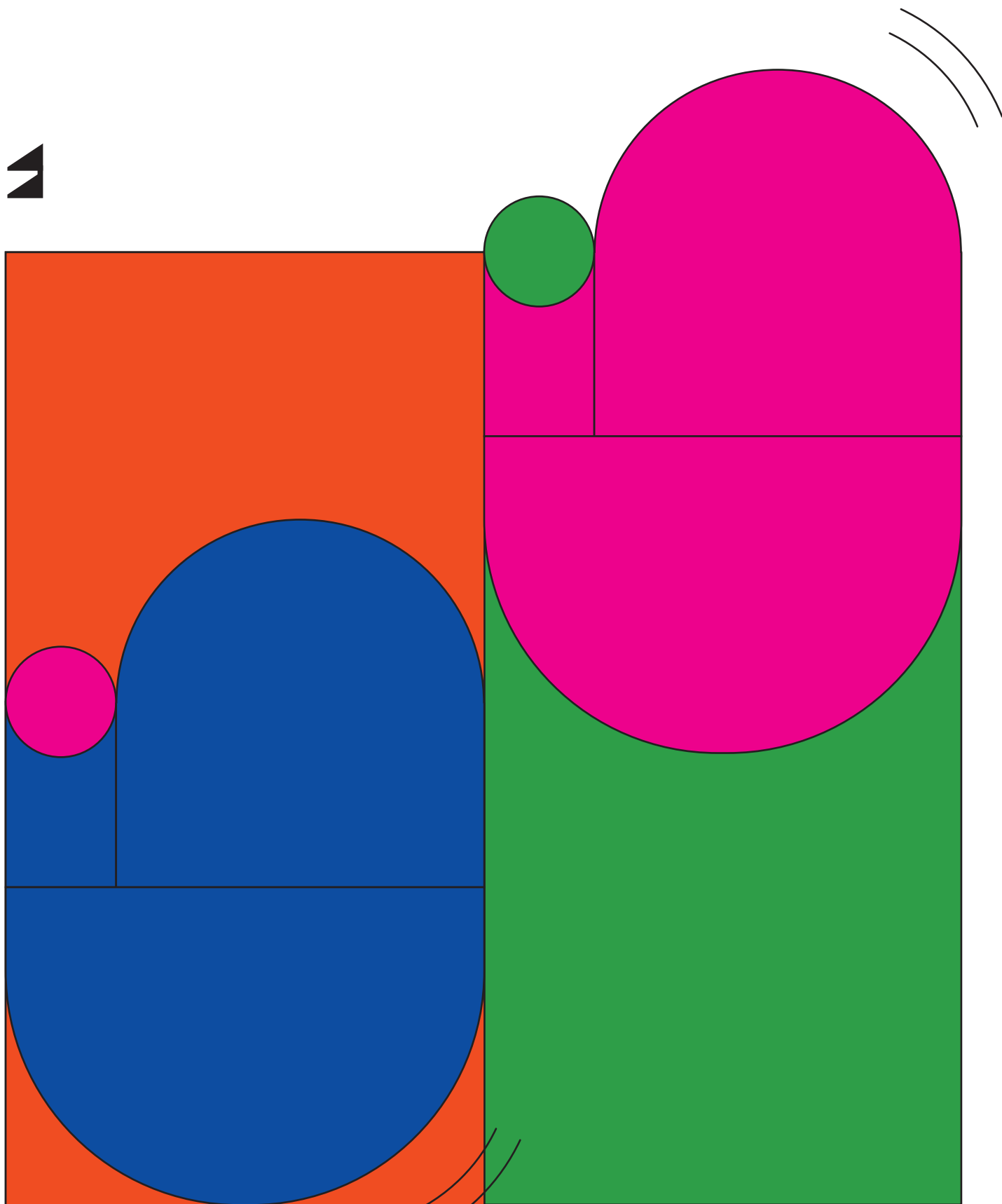


Vivek (香港)與澳門藝人
Vivek (Hong Kong) e
Artistas de Macau
Vivek (Hong Kong) and
Macao Artists

Seven 嘢

Seven's Up



第十六屆
澳門城市藝穗節

16° FESTIVAL FRINGE
DA CIDADE DE MACAU

16TH MACAO CITY
FRINGE FESTIVAL

 MACAOCITYFRINGEFESTIVAL

節目介紹

Programa

Programme

七個男人亦敵亦友，開口競技各出奇謀，掀起一場龍爭虎鬥。

蜚聲國際的香港棟篤笑大賽冠軍 Vivek Mahbubani 與拍擋陳樂添，聯同澳門全能藝人程文政、熱爆主持戴顯揚及“花漾壯男”凌永豪、梁子龍、何永健，七雄臺上對壘，爭奪棟篤笑擂臺的金“七”腰帶！

20/1

星期五 / Sexta-feira /

Friday

|

21:00

21/1

星期六 / Sábado /

Saturday

|

21:00

O campeão de comédia de Hong Kong, Vivek Mahbubani, vem a Macau com seu parceiro Chan Lok Tim. Juntamente com os artistas de Macau Cheng Man Cheng, José Chan Rodrigues, Leng Weng Hou, Leong Chi Long e Ho Weng Kin, está aqui para conquistar o coração do público. Os “7 Magníficos” colaboram e competem ao mesmo tempo e vão fazer o público morrer de riso!

Hong Kong stand-up comedy champion, Vivek Mahbubani, comes to Macao with his friend Chan Lok Tim. Together with Macao artists Cheng Man Cheng, José Chan Rodrigues, Leng Weng Hou, Leong Chi Long, Ho Weng Kin, they are here to win the audiences' hearts. The “superb 7” are collaborating and competing at the same time and vow to make the audience roar with laughter!

Premium Kidult Club Bar & Karaoke

|

粵語演出，不設字幕

演出時間約一小時三十分鐘，不設中場休息

Premium Kidult Club Bar & Karaoke

|

Interpretado em cantonense, sem legendas

Duração: aproximadamente 1 hora e 30 minutos, sem intervalo

Premium Kidult Club Bar & Karaoke

|

Performed in Cantonese, no surtitles

Duration: approximately 1 hour and 30 minutes, no interval



藝術家簡介

Notas Biográficas

Biographical Notes

Vivek Mahbubani 是香港土生土長的印度裔棟篤笑新星，擅以英語及粵語演出，曾獲香港中文、英文棟篤笑大賽冠軍。他積極在香港推廣美式棟篤笑，並成立棟篤笑團體 Viveknfriends。陳樂添（阿添）為 Viveknfriends 成員，亦是香港棟篤笑大賽冠軍。二人常獲邀於香港及外地演出。

全方位藝人程文政是澳門首位以售票形式演出個人棟篤笑的笑匠，擅於加入音樂、舞蹈、造型等元素表演，其認真搞笑形象深入民心。組合“花漾壯男”因參與“Theatresports 勁爆劇場大比拼”而成立，擅於即興劇場創作，常擔任活動主持，風格幽默，近期更自製網上節目《歡樂馬介休》尋找生活趣味。澳門司儀戴顯揚平時伶牙俐齒主持節目，首次參與棟篤笑創作，盡展鬼馬性格。

Vivek Mahbubani é um artista indiano de *stand-up comedy* residente em Hong Kong. Vivek actua em cantonense e inglês e venceu as secções chinesa e inglesa do Festival de Comédia de Hong Kong. Vivek tem promovido activamente a *stand-up comedy* em Hong Kong, tendo fundado o grupo o Viveknfriends.

Chan Lok Tim é membro do Viveknfriends e também um vencedor do Festival de Comédia de Hong Kong. Ambos são convidados frequentemente para actuar em Hong Kong e noutras cidades. O comediante macaense de “stand-up”, Cheng Man Cheng foi o primeiro artista a apresentar um espectáculo de comédia com venda de bilhetes. Cheng é hábil a combinar no seu espectáculo música, dança e guarda-roupa. A sua personalidade divertida é muito popular em Macau. O grupo cómico Flowers Gentlemen foi fundado para actuar em eventos desportivos. Os seus elementos participam várias vezes como mestres de cerimónias em diversas actividades. Recentemente, criaram um espectáculo online Bacalhau Entertainment, que aborda coisas interessantes da vida quotidiana. José Chan Rodrigues é um famoso apresentador de Macau e esta é a primeira vez que participa num espectáculo de *stand-up comedy*.

Vivek Mahbubani is a Hong Kong-bred Indian stand-up comedian who performs in both Cantonese and English and has won the Hong Kong International Comedy Festival in Chinese and English sections respectively. Vivek has been actively promoting stand-up comedy in Hong Kong and founded a stand-up comedy group, Viveknfriends. Chan Lok Tim is a member of Viveknfriends and also a winner of Hong Kong International Comedy Festival. Both of them are often invited to perform in Hong Kong and other cities.

Stand-up comedian Cheng Man Cheng is the first artist who held a comedy performance with ticket sales in Macao. He is good at combining music, dance and costumes in his shows. His humorous character is very popular in Macao. Comedy group Flowers Gentlemen founded to participate in the Theatresports competitions. They are good at improvised the atre creations and always act as Emcees in different activities. Recently, they create an online comedy show Bacalhau Entertainment, which reveals interesting things in daily life. José Chan Rodrigues is a well-known Emcee in Macao and this is his first time to perform in a stand-up comedy performance.

創作指導 / Direcção / Creation Direction
Vivek Mahbubani

創作、表演 / Conceito e Interpretação /
Creations and Performers

Vivek Mahbubani

陳樂添 Chan Lok Tim

凌永豪 Leng Weng Hou

梁子龍 Leong Chi Long

何永健 Ho Weng Kin

程文政 Cheng Man Cheng

戴顯揚 José Chan Rodrigues

監製 / Produção / Producer

陳詩琪 Chan Si Kei

平面設計 / Design Gráfico / Graphic Design

譚曉蔚 Merci Tam

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

為支持環保，閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Para protecção do meio ambiente, caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída. Obrigado.

To be environmentally-friendly, if you do not wish to keep this house programme after the show, please return it at the exit.

電子場刊可於澳門城市藝穗節網頁下載：www.macaucityfringe.gov.mo

Para obtenção do programa em versão PDF pode fazer o download em www.macaucityfringe.gov.mo

The house programme can be downloaded at www.macaucityfringe.gov.mo

鳴謝 / AGRADECIMENTO / ACKNOWLEDGEMENT



主辦單位 / ORGANIZAÇÃO / ORGANISER



協辦單位 / CO-ORGANIZAÇÃO / CO-ORGANISER

